



CHAPITRE 32

Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles

[Sanctionnée le 20 juin 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
114, a. 2,
mod.

"Société";

"Office".

1. L'article 2 de la Loi concernant les prêts agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 114) est modifié en remplaçant les paragraphes 5° et 6° par les suivants:

"5° le mot "Société" désigne la Société du crédit agricole visée à la loi du Parlement du Canada 7-8 Elizabeth II, chapitre 43;

"6° le mot "Office" désigne l'Office du crédit agricole institué par la Loi du crédit agricole du Québec (chap. 113)."

S.R., c.
114, aa. 3-
7, remp.

Paiements
par Office.

Montant
du prêt.

2. Les articles 3, 4, 5, 6 et 7 de la dite loi sont remplacés par les suivants:

"3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser l'Office à payer, à compter du 1er mai 1962 sur les prêts hypothécaires consentis par la Société ou la commission à des cultivateurs de cette province, après le 8 novembre 1950, la différence entre l'intérêt annuel de deux et demi pour cent et celui dû à la Société.

Cette différence n'est payée que sur un prêt n'excédant pas quinze mille dollars, si le prêt excède ce montant elle n'est payée que sur une partie de l'intérêt proportion-

CHAPTER 32

An Act to amend the Act respecting Farm Loans

[Assented to 20th June 1962]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the Act respecting Farm Loans (Revised Statutes, 1941, chapter 114) is amended by replacing paragraphs 5 and 6 by the following paragraphs:

"5. the word "Corporation" means the Farm Credit Corporation established by the act of the Parliament of Canada 7-8 Elizabeth II, chapter 43;

"6. the word "Bureau" means the Quebec Farm Credit Bureau established by the Quebec Farm Credit Act (chap. 113)."

R.S., c.
114, s. 2,
am.

"Corporation";

"Bureau".

2. Sections 3, 4, 5, 6 and 7 of the said act are replaced by the following sections:

"3. The Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall determine, may authorize the Bureau to pay, as from the 1st of May 1962, on hypothecary loans made by the Corporation or the Board to farmers of this Province, after the 8th of November 1950, the difference between the annual interest of two and one-half per cent and that owing to the Corporation.

Such difference shall be paid only on a loan not exceeding fifteen thousand dollars, and if the loan exceeds such amount it shall be paid only on a portion

R.S., c.
114, ss. 3
to 7, re-
placed.

Payments
by
Bureau.

Amount
of loan.

nelle à la fraction du prêt correspondant à quinze mille dollars.

Prêt fait
avant mai
1962.

Pour l'application du second alinéa aux prêts consentis avant le 1er mai 1962, le solde du principal à cette date est considéré comme le montant du prêt.

Assump-
tion de
certaines
dettes.

"4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser l'Office à assumer, jusqu'à concurrence de trois mille dollars, un tiers de la dette envers la Société d'un emprunteur ayant obtenu d'elle après le 1er mai 1962 un prêt semblable à un prêt d'établissement de l'Office.

Condi-
tions.

Pour avoir droit à cet avantage, l'emprunteur doit prouver à la satisfaction de l'Office qu'il a demeuré sur sa ferme et l'a cultivée, sans interruption, pendant les dix ans suivant la date de la signature de l'acte d'obligation. Cet avantage n'est accordé qu'une seule fois à la même personne.

Succes-
sion.

Au cas de décès avant l'expiration des dix ans susmentionnés, l'avantage peut être accordé à toute personne que l'Office reconnaît comme ayant continué à remplir les obligations de l'emprunteur."

S.R., c.
114, ss. 11,
12, 16-21,
ab.

3. Les articles 11, 12, 16, 17, 18, 19, 20 et 21 de la dite loi sont abrogés.

Id., aa.
22-28, 30,
mod.

4. Les articles 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 et 30 de la dite loi sont modifiés en remplaçant partout où il s'y trouve le mot "commission" par le mot "Société", sauf dans la première ligne du paragraphe 1^o du premier alinéa de la version française de l'article 28.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

of the interest proportionate to the fraction of the loan corresponding to fifteen thousand dollars.

In applying the second paragraph to loans made before the 1st of May 1962, the balance of the principal on that date shall be considered as being the amount of the loan.

Loans
made be-
fore May,
1962.

"4. The Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall determine, may authorize the Bureau to assume up to an amount of three thousand dollars, one-third of the debt owed to the Corporation by a borrower who has obtained from the Corporation after the 1st of May 1962 a loan similar to a settlement loan from the Bureau.

Assump-
tion of
certain
debts.

To be entitled to such advantage, the borrower must prove to the satisfaction of the Bureau that he has lived on his farm and has cultivated it, without interruption, during the ten years following the date of signature of the deed of loan. Such advantage shall be granted only once to any one person.

Condi-
tions.

In the case of death before the expiration of the ten years above mentioned, the advantage may be granted to any person whom the Bureau recognizes as having continued to discharge the obligations of the borrower."

Succes-
sion.

3. Sections 11, 12, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 of the said act are repealed.

R.S., c.
114, ss. 11,
12, 16-21,
repealed.

4. Sections 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 and 30 of the said act are amended by replacing the word "Board" wherever it occurs therein by the word "Corporation".

Id., ss. 22-
28, 30,
am.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.